



Big Sur  
Health Center



# *¡SALUD!*

*Una publicación del Proyecto Multicultural del Centro de Salud de Big Sur, dedicado al mejoramiento de la salud de la comunidad. A publication of the Multicultural Health Project of the Big Sur Health Center, dedicated to the improvement of health in the community.*

Fall 2006

Volume 1, Number 1

***¿Qué es el Big Sur Health Center?*** El Centro Medico de Salud de Big Sur es un dispensario no lucrativo de la comunidad que sirve a todas las personas en Big Sur sin prestar atención a su posibilidad de pagar. Ofrecemos servicio confiable y de calidad para el cuidado de la familia en un ambiente amistoso, incluyendo programas de salud comprensivos, preventivos y de mantenimiento, así como servicios de cuidado urgente. Somos una “verdadera” oficina médica completa de servicios. Cada miembro de nuestro personal medico esta entrenado para manejar todos los problemas rutinarios vistos en cualquier oficina médica de servicios completa. También trabajamos muy de cerca con especialistas confiables en la Península de Monterey para proveerle con los mejores y actualizados consejos de prevención, exámenes y tratamientos.

***What is the Big Sur Health Center?*** The Big Sur Health Center is a non-profit community clinic serving all the people in Big Sur without regard to ability to pay. We offer friendly, dependable, quality family care services, including comprehensive preventative and health maintenance programs, as well as urgent care services.. We are a full service “real” medical office. Each member of our medical staff is trained to handle all problems routinely seen in any full service office. We also work closely with trusted specialists on the Monterey Peninsula to provide you with the very best up-to-date advice for prevention, testing and treatment.

*Health Fair Tuesday, October 24, 12 - 4*  
*Cholesterol Testing/Flu Shots/Weight Control/Posture &*  
*Gait Analysis/Bloodmobile/Massage/Healing Touch*

*¿Quién está para ayudarme?*

Deborah Biller, M.D., Director de Medicina  
Sharen Carey, PA-C, Asistente Medico  
Y Administradora

Malena Hasbun, M.D.  
Janyce Brumsey, R.N., Enfermera  
Fela Tejada, Gerente de Oficina

Somos una oficina médica completa, que ofrece lo siguiente:

- Servicios de Niños – exámenes completos, incluyendo pruebas de oídos y Visión, vacunas.
- Exámenes Físicos-**Papanicolau**, **exámenes de próstata**, electrocardiogramas, vacunas de adultos, pruebas personalizadas y consultas para prevenir problemas del corazón.
- Planificación de familia e infecciones transmitidas por vía sexual.
- Salud de Mujeres –ginecología hormonas, menopausia.
- Cirugía Menor – biopsias, extracciones, puntadas.
- Pruebas del Laboratorio Básicas en la oficina –anemia, diabetes, embarazos, Infecciones de la piel, garganta, vagina u orina, **Pruebas de colesterol completas (resultados en 5 minutos)**.
- Servicio Básico de Farmacia – la mayoría de medicamentos-disponibles aquí
- Integración de Medicina Tradicional y Complementario
- Planes para Buena Salud y Prevención de Enfermedades
- Servicios de Urgencias

*¿Cómo somos financiados nosotros?* Nosotros no estamos apoyados por ninguna agencia gubernamental. El veinte por ciento de nuestros pacientes tienen seguro médico privado; el resto tienen MediCal o una escala de pago mínima. Los honorarios colectados y los pagos por el seguro médico cubren el 50% de nuestros costos, y la recaudación de fondos hacen la diferencia. Debemos recaudar más de \$200.000 anualmente.

*¿Por qué no tenemos rayos X?* Nosotros no tenemos radiografía disponible porque el equipo requiere un espacio muy grande y protegido, y un técnico experimentado para hacer la toma. Los resultados después son leídos por un radiólogo, un M.D. especialmente entrenado para leer las tomas.

*How are we funded?* We are not supported by any government agencies. Twenty percent of our patients have private insurance; the rest have MediCal or pay on a sliding scale. Collected fees and insurance pay for only 50% of our costs, and fundraising makes up the difference. We must raise over \$200,000 annually.

*Why don't we have an x-ray machine?* We don't have x-ray available at the Health Center because the equipment requires a very large lead-lined room with a trained radiology technician to take the pictures. Results are then read by a radiologist, an M.D. specially trained to read the pictures.

*Feria de La salud, martes octubre 24, 12-4*

*Exámenes de Colesterol/Vacunas de la Gripe/Control de Peso/Posture  
& Gait Analysis/Bloodmobile/Masajes/Toques Curativos*

*Who is there to help me?*

**Deborah Biller, M.D., Medical Director,  
Sharen Carey, PA-C, Physician Assistant  
& Administrator**

**Malena Hasbun, M.D.  
Janyce Brumsey, R.N.  
Fela Tejada, Front Office Manager**

We are a full-scope family practice providing the following:

- Children's Health Services – complete physicals, including hearing & vision screening, immunizations and age-appropriate laboratory screening.
- Physical Exams - **PAP smears, prostate checks, EKGs**, immunizations, advanced cardiovascular testing & counseling.
- Women's Health Care – gynecology, vaginal infections, family planning and hormone/menopause issues.
- Minor Surgery – biopsies, removals, repairs
- Basic Laboratory Tests – screening for anemia, diabetes, pregnancy, **complete lipid panels (results in 5 minutes)**
- Basic Pharmaceutical Services – most medications available on-site
- Integration of Traditional and Complementary Medical Practices
- Preventative Care & Planning
- Urgent Care Services



*Our Staff: Janyce, Fela, Dr. Biller, Dr. Hasbun, Sharen.*

Lynda Sayre, CHTP/CHTI ofrece una sesión gratis de **toque curativo (TC)** 2 veces por mes, el 1º y 3º jueves del mes de 3-5. Se agradecen las citas pero puede presentarse sin ella. TC le ayuda a aliviar estrés, dolor de espalda y más. 667-8823.

Jennifer Koblin, con licencia de Acupunturista y Herbalista, están también disponible por citas. 667-2986

Lynda Sayre, CHTP/CHTI is offering a **free Healing Touch (HT) clinic** two days a month, on the 1st and 3rd Thursdays from 3 – 5. Drop ins available but appointments are appreciated. HT can help you heal pain, stress, backaches and more. 667-8823.

Jennifer Koblin, Licensed Acupuncturist and Herbalist, is also available for appointments. 667-2986

Big Sur Health Center  
46896 Highway One  
Big Sur, CA 93920

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Big Sur, CA  
Permit #2

Postal Patron  
Big Sur, 93920

Health Fair October 24!

Feria de la Salud octubre

Nuestra misión es proporcionar cuidado medico comprensivo y de  
calidad para todos en Big Sur sin importar las posibilidades de  
pago.

Our mission is to provide quality, comprehensive medical care to  
all in Big Sur regardless of ability to pay.

*El Proyecto Multicultural de Big Sur se sostiene en parte por una beca generosa  
Del Hospital de la Comunidad de la Peninsula de Monterey  
The Big Sur Multicultural Health Project is supported in part by a generous grant  
from Community Hospital of the Monterey Peninsula*

***¡SALUD!***

